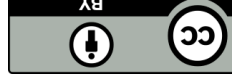


This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





ਇੱਕ ਦਿਨ ਮਾਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਫਲ ਲੈ ਕੇ ਆਈ।

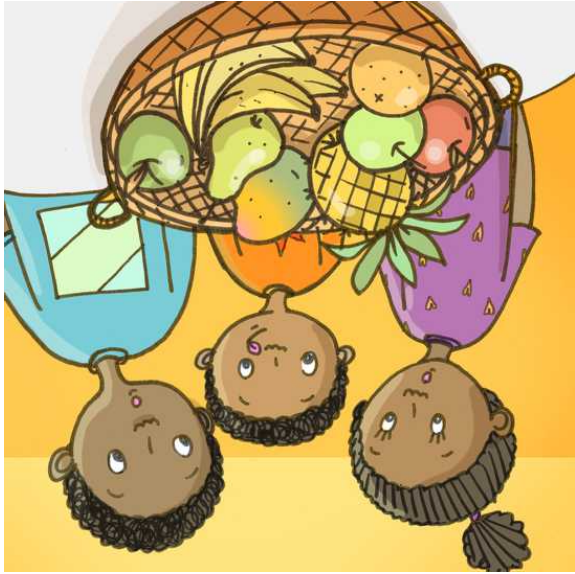
...

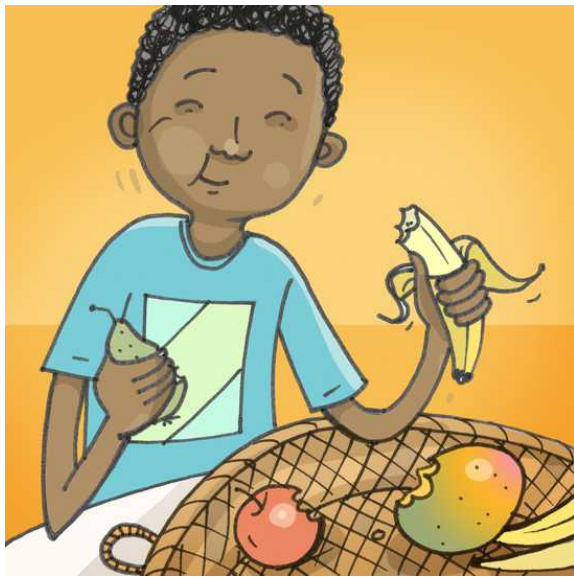
Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.

Nous lui demandons : « Pouvez-vous manger
des fruits ? » Maman répond : « Nous les
mangerons ce soir. »

...

“ਮਾਸ਼ੀ ਕਦੇ ਕੁੱਝ ਫਲ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹਾਂ?” ਮਾਸ਼ੀ ਪੁੱਛਿਆ। “ਮਾਪਾਂ ਮਾਸ਼ੀ
ਰਾਤ ਹੂੰ ਫਲ ਖਾਵਾਂਗੇ,” ਮਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ।





ਮੇਰਾ ਭਰਾ ਰਹੀਮ ਲਾਲਚੀ ਹੈ। ਉਸ ਨੇ ਸਾਰੇ ਫਲਾਂ ਦਾ ਸੁਆਦ ਚੱਖਿਆ।
ਉਸ ਨੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰਾ ਖਾ ਲਿਆ।

...

Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les
fruits. Il en mange beaucoup.



ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ, ਰਹੀਮ ਨੇ ਮੁਆਫ਼ੀ ਮੰਗੀ। “ਮੈਂ ਮੁੜ ਕੇ ਕਦੇ ਵੀ ਲਾਲਚੀ
ਨਹੀਂ ਹੋਵਾਂਗਾ,” ਉਸ ਨੇ ਵਚਨ ਦਿੱਤਾ। ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਉਸ ਤੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ
ਕੀਤਾ।

...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : « Je
ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous,
nous le croyons.

ਮਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੋਵੇਗਾ। ਫਲ ਰਹੀਮ ਨੂੰ ਸਜਾ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ!

...

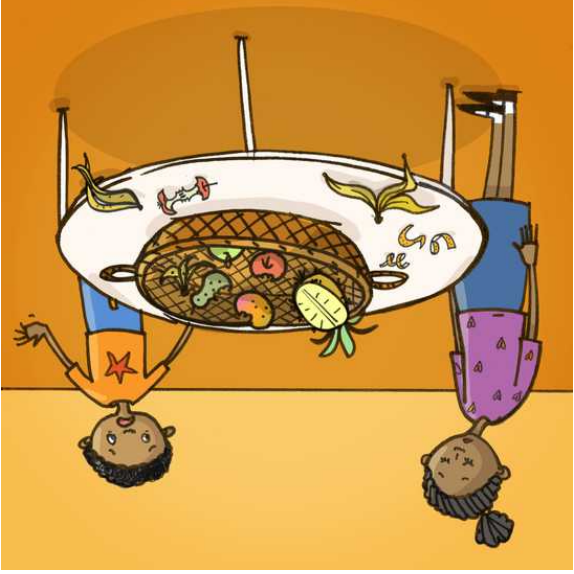
Maman savait que cela arriverait. Ce sont les fruits qui punissent Rahim !



“ਦੇਖ ਰਹੀਮ ਤੇ ਕੀ ਕੀਤਾ!” ਮੇਰਾ ਛੋਟਾ ਭਰਾ ਚਿਲਾਇਆ। “ਰਹੀਮ ਨਾਟਕ ਮਤੇ ਸੁਮਾਰਥੀ ਹੈ,” ਮੈਂ ਯਾਦਿਆ।

...

« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et égoïste. »





ਮਾਂ ਰਹੀਮ ਦੇ ਨਾਲ ਗੁੱਸੇ ਹੈ।

...

Maman est fâchée contre Rahim.



“ਮੇਰਾ ਪੇਟ ਦੁੱਖ ਰਿਹਾ ਹੈ,” ਰਹੀਮ ਨੇ ਹੌਲੀ-ਹੌਲੀ ਕਿਹਾ।

...

Il gémit : « J’ai mal au ventre ! »

Rahim ne se sent pas bien.

...

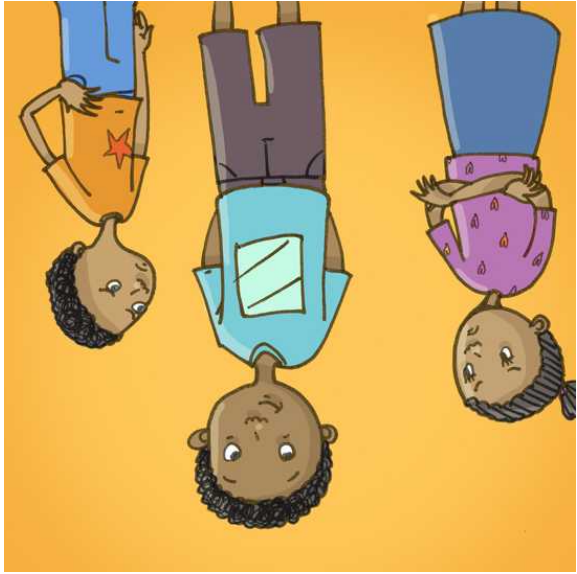
ਰਹਿਮ ਨੇ ਸਹਿਮ ਕਰਦਾ ਹੈ।

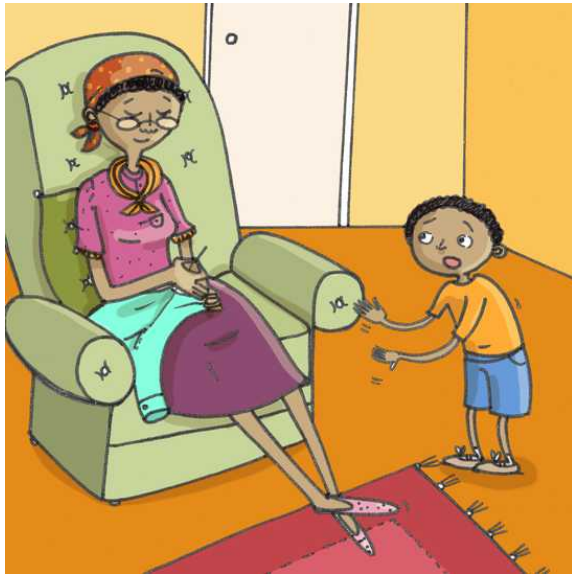


Nous aussi, nous sommes fâchés contre Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.

...

ਅਸੀਂ ਵੀ ਰਹਿਮ ਦੇ ਨਾਲ ਗੁੱਸੇ ਹਾਂ। ਪਰ ਰਹਿਮ ਨੂੰ ਕੋਈ ਅੜਿੱਕਾ ਨਹੀਂ ਹੈ।





“ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਰਹੀਮ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਨਹੀਂ ਦੇਵੋਗੇ?” ਛੋਟੇ ਭਰਾ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ।

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande Petit Frère.



“ਰਹੀਮ, ਛੋਟੀ ਹੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਫ਼ਸੋਸ ਹੋਵੇਗਾ,” ਮਾਂ ਨੇ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਿੱਤੀ।

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »